

# INZAI



## September 2022 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai  
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396  
TEL 0476 – 42 – 5111

Secretary and Public Relations Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)  
Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

防災特集

### Special Feature for Disaster Prevention



**Disaster Prevention Day on September 1 (Thu.)**






**Disaster Prevention Week on August 30 (Tue.) – September 5 (Mon.)**

September is the typhoon season. In Inzai City, we have experienced huge damage such as road flooding, landslides, fallen trees and prolonged blackout caused by heavy rain and windstorm. It will be essential to take measures and prepare in advance in order to minimize damage.

**Inquiry:** Crisis Management Office, Disaster Prevention Division, *Kiki-Kanri-shitsu, Bosai-ka* (TEL: 33-4428)

**Get correct information and share it with your family/neighbors.**

Information Communication Tools			Type	How to Register
1	<b>Inzai City's Official LINE Service</b>	Inzai City's official LINE service to mainly offer disaster/emergency information.	SNS	Use the QR code. 
2	<b>Voice Communication Service by Fixed Phone</b>	Offer voice information by fixed phone at home. Redialing/listening again is also available.	Fixed phone	Application is required at Disaster Prevention Division ( <i>Bosai-ka</i> ) or each Branch Office /Sub-Office.
3	<b>Communication Service by FAX</b>	Offer information in letters by FAX at home.	FAX	
4	<b>Inzai City's Disaster Prevention Portal Site</b>	Comprehensive site regarding disaster prevention information in Inzai City.	Website	<a href="https://www.city.inzai.lg.jp/bousaiportal">https://www.city.inzai.lg.jp/bousaiportal</a> 
5	<b>Governmental Emergency Radio System [Voice Service]</b>	Broadcasting service outdoors.	Radio broadcasting	Registration is not required.
6	<b>Governmental Emergency Radio System Telephone Service [TEL: 0800-800-0864]</b>	You can listen to the broadcasting contents. Free of charge. Due to link disturbance after broadcasting, line may be difficult to connect.	TEL	

7	<b>Area Mail Service / Early Warning Mail Service</b> 【docomo/au/Softbank/Rakuten】	Offer information on your contacted mobile phone / smartphone as left.	Mobile phone / Smartphone	Registration is not required.
8	<b>Inzai City's Disaster Prevention Twitter Service</b>	Inzai City's official Twitter service to offer disaster prevention information.	SNS	Use the QR code. 
9	<b>Inzai City's Disaster Prevention Mail Service</b>	Email service to offer disaster prevention information.	Email	Use the QR code or send a "blank" email to the email address. <a href="mailto:t-inzai@sg-m.jp">t-inzai@sg-m.jp</a> 
10	<b>Inzai City's Official Website</b>	In the case of disaster, emergency information will be posted on the top page of the website.	Website	<a href="https://www.city.inzai.lg.jp">https://www.city.inzai.lg.jp</a> 
11	<b>Japan Shelter Guide</b>	It can be offered by voice and in letters (both available) by the dedicated app. Available in multiple languages (English/Chinese/Korean) depending on language setting of your smartphone.	Smartphone	Use the QR code or search the word on the "App Store" or "Google play." 
12	<b>Yahoo! Disaster Prevention Timeline Service (planned to be operated from this November)</b>	Receive letters by the dedicated app.	app	Use the QR code or search the word on the "App Store" or "Google play." 

## Warning Level / Timing of Evacuation

### When the "Warning Level 4" is issued, you must evacuate!

When the "Warning Level 4" is issued in the case of natural disasters such as heavy rain / floods, you must evacuate quickly. Also, we recommend you to consider your evacuation behavior on a daily basis.

### Warning Level / Timing of Evacuation

"Warning Level 3/4/5" will be issued by Inzai City. The elderly and the disabled should evacuate earlier. We would like to ask neighbors the special cooperation.

#### Warning Level 3

Start of Evacuation of Elderly Persons and Others



Whose evacuation action takes time such as the elderly must evacuate.

#### Warning Level 4

Evacuation Order **You must evacuate**



Everyone must evacuate from any dangerous areas or at least ensure safety.

#### Warning Level 5

Urgent Safety Ensuring



Severe disasters have already occurred / are likely to occur. Ensure safety immediately in order to save lives.



ご存じですか？労働委員会

## Do You Know “Labor Relations Commission”? – Mediation of Individual Labor-Related Dispute –

With regard to labor-related troubles such as dismissal / power harassment / disadvantageous change of working conditions between each employee and employer, Chiba Prefectural Labor Relations Commission conducts the “Mediation of Individual Labor-Related Dispute” for the purpose of amicable settlement through mutual concession by mediation of any committee member. The mediation service is available free of charge. Any of employees/employers is permitted to apply for it. If desired, contact the following Committee.

**Inquiry:** Chiba Prefectural Labor Relations Commission Bureau, *Chiba-ken-Rodo-linkai-Jimukyoku*  
(Chiba Governmental Office, South Government Building 7F, TEL: 043-223-3735)

デジタルサイネージで市からのお知らせなどを発信中！

## Digital Signage Displays Information from Inzai City!

As a public-private joint venture activity, Inzai City uses electronic advertising digital signage newly installed on September 1 (Thu.) to offer various information. This activity is operated on corporate advertising revenue.

**【Contents of Information from Inzai City】** Any events sponsored by Inzai City / Various promotion / PR video.

**【Installation Location】** Beside the escalator at AEON MALL Chiba-Newtown Mall Building 1F (Garden Court)

**【Installation Personnel】** SCINEX CORPORATION (TEL: 23-6140)

**Inquiry:** Public Relations and Hearing Unit,  
Secretary and Public Relations Division, *Koho-Kocho-gakari*,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)



Image illustration

イメージイラスト

小林コミュニティプラザ臨時休館

## Kobayashi Community Plaza (Community Center /Library / Sub-Office) Temporarily Closed on October 1 (Sat.), 2022 – September 30 (Sat.), 2023

This Community Plaza will not be available on the following dates, because of conservation repair work. Thank you so much for your understanding and cooperation.

**Inquiry:** Kobayashi Community Center, *Kobayashi-Komin-kan* (TEL: 97-0003)

おでかけインフォメーション

## Going-Out Information



ほくそう秋まつり

### “Inzai-kun” limited toy will be on Sale!

### Hokuso Autumn Festival on October 2 (Sun.) at 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

This year, the “Hokuso Autumn Festival” will be held around Chiba New Town Chuo Station by Hokuso-Railway Co., Ltd., instead of the “Hokuso Spring Festival” held in spring before. On that day, the “Train Inzai-kun Toy” will be on sale collaborated with Hokuso-Railway Co., Ltd. and Inzai City’s official character *Inzai-kun* at the exhibition booth.

We are looking forward to seeing you then.

**Venue:** AEON MALL Chiba-Newtown Chuo North 1st Parking Lot.

**Train Inza-kun Toy (refer to the right photo)**

Size: approximately 15 cm in height x 10 cm in width.

Sales Price: 1,000 yen (payment only in cash).

Number of Sales: 600 toys (up to 2 toys per person).

**Inquiry:** Transport Policy Unit, Transportation Policy Division,

*Kotsu-Seisaku-gakari, Kotsu-Seisaku-ka*

(TEL: 33-4415)



スポーツ健康フェス2022

## Sports Health Festival 2022 on October 10 (National Holiday)

Application is required in advance by October 7 (Fri.) (on a first-come first-served basis).

Held at 9:30 a.m. –.

**Venue: Matsuyamashita Park.** *\*In the case of rain, indoor games will only be held.*

This event aims to deepen understanding/interest in sports/health and actively play sports for Inzai citizens (for more details, refer to the website of Inzai City). On that day, any sports pay facilities such as tennis courts and baseball fields in Inzai City is available free of charge for any persons living/working/going to school in Inzai City. It is required to make a reservation by using the public facilities reservation system.

### Sports Lesson

**Time:** (1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

(2) 9:30 a.m. – 11:00 a.m.

**Contents:** (1) Tennis Lesson for Children.

(2) Gymnastics Lesson.

**Eligible participants:** (1) Any elementary school students.

(2) Any 4th-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** (1) 40 participants. / (2) 30 participants.

### Any other events

**Time:** 9:30 a.m. – 3:00 p.m.

**Challenging Sports (you will get the prize according your record):**

Strikeout (baseball/rugby) / Kick target / Free throw / Flying disc golf.

**Experiencing Sports:** Climbing (lead/bouldering) / Trampoline / Diagnosis of the body / Boccia / Blind soccer / Pétanque / Park golf / Ground golf / Gate ball / Physical fitness test / Nordic walking / One bound furabel volleyball.

**Watching Sports:** Trampoline / Rhythmic gymnastics / Cheerleading.

**Eligible participants:** Anyone.

**Capacity:** 600 participants.

**【Attention】** ・ Bring indoor shoes. ・ Due to parking limited, take the shuttle bus.

**【General Use of Training Room】** It will be available at 3:00 p.m. on that day.

**Inquiry:** Promotion Unit, Sports Promotion Division, *Shinko-gakari, Sports-Shinko-ka* (TEL: 42-8417 / FAX: 42-8427)



## Let's Play Sports with Children/Parents Together! Lifelong Learning Open Lectures at Juntendo University on October 29 (Sat.) (total 4 times)

**Venue:** Juntendo University Sakura Campus.

**Eligible participants:** Any elementary school students/parents living in Inzai City who will participate in all of the lectures.

**Capacity:** 15 groups (30 persons).

**Application:** On September 2 (Fri.) 9:00 a.m. – 16 (Fri.) by using the QR code.  
(In the case of too many applications, the lottery will be held.)

**Inquiry:** Promotion Unit, Lifelong Learning Division, *Suishin-gakari*,  
*Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4713)



No.	Date/Time	Contents	Lecturer
1	October 29 (Sat.), 1:30 p.m. – 3:30 p.m.	Athletic sports lesson	Akira NAKAMURA (associate professor)
2	November 5 (Sat.), 10:00 a.m. - noon	Gymnastics lesson for children/parents	Michiya TANIMOTO (senior associate professor)
3	November 26 (Sat.), 10:00 a.m. - noon	Dancing lesson	Kyoko NAKAMURA (senior associate professor)
4	December 3 (Sat.), 10:00 a.m. - noon	Soccer lesson	Takumi HORIIKE (associate professor)

印西クリーンセンター 粗大ごみのリサイクル販売

## Inzai Clean Center Recycling Sale of Oversized Garbage

Many oversized household garbage can be used well. Therefore, Inzai Clean Center repairs/cleans the garbage and sell it to any person interested in it. Recycled goods are displayed on the 1st floor at the administrative building of Inzai Clean Center. Feel free to visit the Center.

### 【How to buy】

Fill in an application form distributed at the display place and pay the price at the counter.

### 【Attention】

- It cannot respond to returned/changed/inquiry for goods after purchasing.
- You are required to carry it out from the center on your responsibility.

**Inquiry:** Activity Unit, Inzai Clean Center, *Gyomu-han*, Inzai Clean Center (TEL: 46-2732, excluding on Saturdays/Sundays/National Holidays)



展示品の一例



## Childcare

忘れていませんか？児童手当の手続き

### Don't You Forget to Apply for Child Allowance?

Inzai City provides the Child Allowance (*Jido-Teate*) for any families raising children of 3rd grade junior high school or younger. In the following cases, it is required to follow the procedure. Therefore, if you fail to submit the application form yet, it is required to submit it immediately.

#### In the case of childbirth or moving in Inzai City:

Follow the procedure within 15 days after these events occurred. If you fail to follow the procedure within 15 days, the payment of the Child Allowance will not be provided as of the following months.

#### In the case of having already received the Child Allowance:

The "Notification of Current Situation (*Genkyo-Todoke*)" has already been sent in late May to any persons required to follow the procedure. If you fail to submit the notification, the Child Allowance for June and the following months will not be provided. In case the continuous payment decision has been made for June and the following months, the (certified) notice of continuous payment has been sent on August 31.

*\*Please note that public employees must apply for / receive it at your own workplace. Therefore, for more details, contact each workplace.*

**Inquiry:** Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)



## Health

新ヘルスアップ教室

### New Health-Up Lesson

Any program will be offered according to each health/lifestyle habits. You can do these exercises at home.

**Eligible participants:** Any persons aged 35 years or older living in Inzai City (excluding any persons who have already completed the lesson in/after October 2019).

**Capacity:** 30 participants.

**Fee:** 6,270 yen for 3 months (4 times per month) / 7,830 yen for 3 months (8 times per month) / 4,950 yen for an activity monitor (purchase it at the time of enrollment).

#### 【First Interview】

**Date/Time:** For about 50 minutes on any of September 6 (Tue.) – 17 (Sat.)

#### 【Training at Facility】

**Date/Time:** For about 80 minutes (at 9:00 a.m. – 3:50 p.m.) on any of Tuesday - Saturday in October – (1 course in 3 months).

**Venue:** *Sofuke-Fureai-no-Sato* (planned to be conducted at Matsuyamashita Park in/after FY2023)

**Contents:** Group strength training by using bodyweight or a thera-band, aerobic exercises as stepwell and exercise bike.

**Application:** By September 15 (Thu.) (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Health-Up Lesson Class (TEL: 37-3510, 9:00 a.m. – 4:00 p.m., excluding on Sundays/Mondays/National Holidays)

## Pneumococcal Vaccination for Elderly (23-valent)

The questionnaire/notice has already been sent at the end of March to any persons who reached the eligible age in FY2022 (refer to the right table) and who have not yet been comprehended regarding vaccination. If desired, use the questionnaire to get vaccinated. In the case of not having the questionnaire due to moving-to Inzai City, contact the following Center. *\*Excluding any persons who have already got vaccinated, including getting vaccinated at own expense.*

**Out-of-Pocket Payment:** 3,000 yen.

**Period of Vaccination:** By March 31 (Fri.), 2023.

### Eligible Persons for FY2022

Age	Date of Birth
65	April 2, 1957 – April 1, 1958
70	April 2, 1952 – April 1, 1953
75	April 2, 1947 – April 1, 1948
80	April 2, 1942 – April 1, 1943
85	April 2, 1937 – April 1, 1938
90	April 2, 1932 – April 1, 1933
95	April 2, 1927 – April 1, 1928
100	April 2, 1922 – April 1, 1923

**Inquiry:** Chuo Health Center (TEL: 42-5595)

9月は健康増進普及月間

## Health Promotion Month in September

**Common Slogan: “Firstly exercise, secondly eating, stop smoking and finally take medicine.**

**– For extending our healthy life – “**

In order to extend your healthy life expectancy, it is important to improve your lifestyle by exercise, eating and stopping smoking. We highly recommend you to understand it and try to continuously conduct health promotion by yourself.

**Inquiry:** Chuo Health Center (TEL: 42-5595)

外国人のための無料相談

<b>Consultation for Foreign Citizens</b> (Free of Charge)	<b>Date/Time:</b> September 9 (Fri.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. <b>Venue:</b> Inzai City Office Reservation is required in advance by phone.
--	--

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*  
(TEL: 33-4068)